

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов 1У годичной научной
сессии ЛО ИНА
Май 1968 года

Ленинград 1968

ОБ ИСТОКАХ ТВОРЧЕСТВА АМИРА ХАМЗАХА

1. а/ Амир Хамзах, лучший поэт Индонезии 30-х г.г., известен, прежде всего, как поэт, возродивший традиционную старомалайскую поэзию, и возведший ее своим творчеством на новый, неведомый ей дотоле уровень.

Он известен также как поэт ислама, и суфийско-мистическая направленность его поэзии не вызывает сомнений.

б/ В отношении формы стиха Амир Хамзах отдал дань старомалайской традиции, строя свои, главным образом более ранние стихи в виде четверостиший, с обязательной цезурой, внутрстиховым равновесием частей; продолжив и наполнив новым содержанием традицию малайского "словостиха" и т.д.

2. а/ Но Амир Хамзах был не только и не до конца поэтом ислама, — тем более, что он не был религиозным поэтом в обычном смысле слова: сомнения были не менее характерны для его религиозного чувства, чем вера.

Яванское "язычество" (с точки зрения традиционного ислама малайского мира) оказало на А.Хамзаха значительное влияние. В его стихах можно наблюдать влияние яванской теософии, а также яванскую склонность к синкретизму. Последнее проявилось, например, в употреблении самых разнородных имен-обращений к божеству. Яванская культура вообще и яванский вянг (кукольный театр теней) в особенности оставили заметный след в его поэзии.

б/ В области стилистики несомненное влияние на поэзию А.Хамзаха оказал яванский стих "маджапат".

Большое количество яванских слов, а также форм яванской лексики отличают поэзию Хамзаха.

3. а/ Некоторые черты поэзии Амира Хамзаха сближают ее с поэзией голландских "восьмидесятников". Так, концепция

"искусство для искусства" была ему близка более, чем какая-либо другая; нельзя отрицать несомненный субъективистский характер его поэзии; общая меланхолическая настроенность была отличительным свойством его поэзии. Но эти черты поэзии Хамзаха не были раздражительными, как это имело место у других поэтов Индонезии 30-х г.г. и, возможно, в большей степени были органически присущи его творческой индивидуальности, чем являлись непосредственным отголоском современной ему западной поэзии.

б/ Амир Хамзах никогда не писал стихи в форме сонетов, которыми увлекались индонезийские поэты 30-х г.г., - последователи голландских "восьмидесятников". Но отступления в его стихах от традиции четверостиший, нарушения внутристрихового ритмического равновесия и случаи переноса мысли из строки в строку, а тем самым - зарождение свободной разговорной интонации, явившейся предпосылкой для верлибра поэтов "Поколения 45", - можно отнести к влиянию западной поэзии.

Изысканная мелодичность стихов А.Хамзаха роднит его в какой-то мере с творчеством современного ему голландского поэта В.Клоса. Но в то же время можно утверждать, что высокая аллитерированность его стихов - это наследие традиции малайского пантуна, а в еще большей мере - влияние яванского стиха "маджапат".

4. Поэзия Амира Хамзаха - в лучших ее образцах - представляя соединение столь различных, казалось бы, элементов и беря свои истоки в малайской, яванской и, отчасти, - в голландской поэзиях, - является тем не менее поэзией необычайно цельной, своеобразной и делает его поэтом единственным в своем роде, стоящим особняком в литературном направлении Индонезии 30-х г.г. "Пуджанга бару", к которому он формально принадлежал.